

# BUDAPESTI 4-ES METRÓVONAL I. SZAKASZ (Kelenföldi pályaudvar – Keleti pályaudvar között)

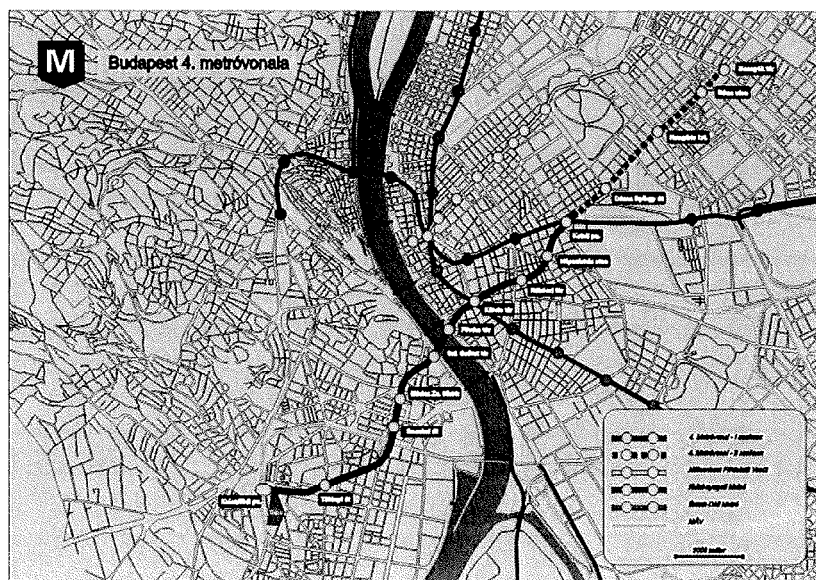
projekt azonosító: KÖZOP-5.1.0-07-2008-0001

Ikt.sz: BSZ-48-004/2007



BED\_A4YJQ8M1U8S

Dátum: 2015.11.30.

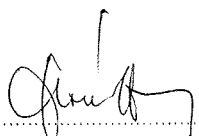


BUDAPESTI 4-ES SZÁMÚ METRÓVONAL I. SZAKASZ,

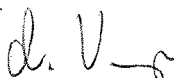
## ÁLLOMÁSOK BELSŐ BEÉPÍTÉSE (CO-07.sz. szerződés)

### 3.sz. szerződésmódosítás

Budapest, 2015. november ...

  
Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva  
BKV Zrt.

  
Nagy Zsolt István  
BKV Zrt.





Nagy Gábor



**A Kormány 1849/2015. (XI. 24.) Korm. határozata  
a Közigazgatás- és Közszolgáltatás-fejlesztés Operatív Program 3. prioritása keretében egyes, az ötmilliárd forintot elérő vagy azt meghaladó értékű, több éves fizetési kötelezettséggel járó szerződések megkötésének előzetes engedélyezéséről**

A Kormány az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 111/E. § (2) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva engedélyezi, hogy a Miniszterelnökség

- a) a KÖFOP-3.1.1.1. azonosító jelű, „Partnerek és a lakosság bevonása az operatív programok megvalósításába” című felhívás keretében a kommunikációs feladatok ellátása,
- b) a KÖFOP-3.2.2.1. azonosító jelű, „A támogatáskezelés menedzsment színvonalának megőrzése” című felhívás keretében a közbeszerzések szabályosságának ellenőrzése, valamint
- c) a KÖFOP-3.3.2.1. azonosító jelű, „Az e-kohéziós irányelv átültetése” című felhívás keretében a monitoring és információs rendszer működtetése és fejlesztése

érdekében szükséges szerződéseket a beszerzési eljárások lefolytatását követően – a központi költségvetés Uniós fejlesztések fejezet, Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 2014–2020 közötti kohéziós politikai operatív programok alcím, Közigazgatás- és Közszolgáltatás Fejlesztési OP (KÖFOP) jogcímcsoport terhére – megkösse.

*Felelős:* Miniszterelnökséget vezető miniszter

*Határidő:* 2016. június 30.

*Dr. Semjén Zsolt s. k.,  
miniszterelnök-helyettes*

**A Kormány 1850/2015. (XI. 24.) Korm. határozata  
a budapesti 4. számú metróvonal I. szakasz (Kelenföldi pályaudvar – Keleti pályaudvar) és kapcsolódó felszíni beruházásai című projekt megvalósítása keretében a „Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz: Co-07 sz. szerződés Állomások belső beépítése” tárgyú szerződés módosításának jóváhagyásáról**

A Kormány jóváhagyja a „Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz: Co-7 sz. szerződés Állomások belső beépítése” tárgyában a Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság és a SWIETELSKY Magyarország Korlátolt Felelősségű Társaság között megkötött vállalkozási szerződés 3. számú szerződésmódosítása szövegét.

*Dr. Semjén Zsolt s. k.,  
miniszterelnök-helyettes*

**A Kormány 1851/2015. (XI. 24.) Korm. határozata  
a TIOP-1.2.1.B-12/1-2013-0001 azonosító számú („Kulturális GPS – Kulturális Oktatási Központ Nemzeti Kulturális Térinformációs Rendszer Szolgáltató és Tanácsadó Multifunkcionális Módszertani Központ” című) projekt elszámolható közkiadásának növeléséről és el nem számolható költségei finanszírozásáról**

A Kormány

1. jóváhagyja a TIOP-1.2.1.B-12/1-2013-0001 azonosító számú projekt
  - a) címének és szakmai-műszaki tartalmának módosítását,
  - b) elszámolható közkiadásának növelését és
  - c) a Társadalmi Infrastruktúra Operatív Program forrásai terhére el nem számolható költségei megtérítését a Magyarország 2015. évi központi költségvetéséről szóló 2014. évi C. törvény XIX. Uniós fejlesztések fejezet, Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 7. Szakmai fejezeti kezelésű előirányzatok alcím, 8. Állami költségvetési kedvezményezettek sajtóterő támogatása jogcímcsoport terhére

az 1. melléklet szerint,

**Kivonat a BKV Zrt. Igazgatóságának 2015. évi Határozatok Könyvéből**

***(Az Igazgatóság 2015. július 08-ai ülésén hozott határozata)***

**216/2015. (VII. 08.) sz. határozat („Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz, Állomások belső beépítése Co-07 tárgyú Szerződés 3. számú módosítása” c. napirend)**

Az Igazgatóság „A Budapesti 4-es számú metróvonal I. szakasz: Állomások belső építése – Co-07 tárgyú szerződés 3. sz. módosításáról” készült előterjesztést megismerte, és az alábbi határozatokat hozza:

1. „A Budapesti 4-es számú metróvonal I. szakasz: Állomások belső építése - Co-07 tárgyú szerződés 3. sz. módosításáról” készült előterjesztés alapján a szerződésmódosítással egyetért, és felhatalmazza az elnök-vezérigazgatót annak aláírására.
2. Tudomásul veszi, hogy a szerződésmódosítások aláírásához és hatályba lépéséhez a Fővárosi Közgyűlés elfogadó határozata, valamint a 2007-2013 programozási időszakban az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból és a Kohéziós Alapból származó támogatások felhasználásának rendjéről szóló 4/2011. (I. 28.) Korm. rendelete alapján támogató tartalmú nyilatkozat/vélemény, valamint az 1601/2012. (XII. 17.) Korm. határozat alapján a Kormány előzetes jóváhagyása és a Magyar Közlönyben közzétett határozata szükséges.

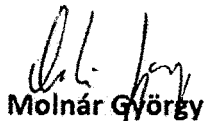
**Felelős: Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska projektigazgató**

**Határidő: azonnal**

**Az Igazgatóság a határozati javaslatot 6 igen (Bolla Tibor, Bartók Béla, Csernus László, Nagy Sándor, Szabó György, Tóth Sándor) szavazattal egyhangúlag elfogadta.**

Budapest, 2015. október 06.

A kivonat hiteles:



**Molnár György**

koordinációs irodavezető



**Dr. Környei Éva**

jogi és humánpolitikai igazgató



NEMZETI FEJLESZTÉSI MINISZTERIUM  
KÖZLEKEDÉSI OPERATÍV PROGRAMOKÉRT  
FELELŐS HELYETTES ÁLLAMTITKÁR

**DR. SZENECZEY BALÁZS**  
Főpolgármester-helyettes

**BUDAPEST FŐVÁROS**  
**ÖNKORMÁNYZATA**  
**1052 Budapest Városház utca 9-11**

**Tárgy:** KÖZOP-5.1.0-07-2008-0001 - Nyilatkozat a 2013/08/É/06646-1 „3” azonosító számon rögzített 1 verzió számú kivitelezői szerződés 3 számú módosítás-tervezetével kapcsolatos támogathatósági, elszámolhatósági, valamint műszaki szempontú indoklására vonatkozóan

**Iktatószám:** KPPF/1009-75 /2015-NFM

**Projekt/EU referens:** Reich László /  
[laszlo.reich@nfm.gov.hu](mailto:laszlo.reich@nfm.gov.hu) / 30 848 5327

**TISZTELT FŐPOLGÁRMESTER-HELYETTES ÚR!**

Tájékoztatom, hogy 2015. július 23-án a Monitoring Információs Rendszer (továbbiakban: MIR) közbeszerzés modul Pályázó Tájékoztató Felületén keresztül „Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz Co-07 sz. szerződés Állomások belső beépítése” tárgyú rögzített dokumentumokat a 4/2011. (I.28.) Korm. rendelet (továbbiakban: Korm. rendelet) 44. §-a szerinti ellenőrzésnek vetettük alá.

A szerződésmódosítással összefüggő és rendelkezésünkre bocsátott dokumentumok alapján az ellenőrzés eredményeképpen az alábbi megállapításokat tesszük:

Támogathatósági, elszámolhatósági, valamint műszaki szempontból a szerződésmódosítás tartalma a támogatási szerződésben meghatározott projektcéllal összhangban áll, **kifogást nem teszünk.**

Felhívom a figyelmét az alábbiakra:

*A támogathatósági nyilatkozat a KÖZOP forrásból elszámolni tervezett visszatartás elszámolhatóságára vonatkozik.*

*A DAB döntések és a claimek hazai forrásból kerülnek elszámolásra, ezért ezen elemek vizsgálata sem támogathatósági, sem közbeszerzés-jogi szempontból nem szükséges a jelen 2013/08/É/06646-1 MIR azonosító számon indított vizsgálat keretében.*

*A hazai forrás terhére elszámolandó elemek műszaki, elszámolhatósági, közbeszerzés-jogi szempontú vizsgálata külön ellenőrzés keretében történik.*

Budapest, 2015. 08. 11.

Üdvözlettel:



**Szalóki Flórián**  
helyettes államtitkár

**Másolatban kapja:**

- 1) [kff@me.gov.hu](mailto:kff@me.gov.hu) (hivatkozás: 4/2011 (I.28.) Korm. rendelet 44. § (1) )
- 2) **dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska** Projektigazgató, DBR Metró Projekt Igazgatóság
- 3) **Király Péter** Beruházási Főosztályvezető, Budapest Főváros Önkormányzata



**Bolla Tibor**

elnök-vezérigazgató

**Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság**

1980 Budapest, Akácfa utca 15.

E-mail: nagygy2@metro4.hu

**Tárgy: Szerződésmódosítás véleményezése****MIR azonosító:** 2013/08/É/06646-1; **verzió szám:** 3

Projektazonosító: KÖZOP-5.1.0-07-2006-0001

Iktatószám: *KFF/2284/2/2015*

Ügyintéző: Gróf András

**Tisztelt Kedvezményezett!**

Mellékelten megküldöm a „**Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz Co-07 sz. szerződés „Állomások belső beépítése”** tárgyú közbeszerzési eljárás eredményeként kötött szerződéses megállapodás 3. számú módosítására vonatkozó közbeszerzési-jogi szempontú **előzetes véleményezést, amely tartalmát tekintve jogszerű.**

Tájékoztatjuk, hogy a 2007-2013 programozási időszakban az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból és a Kohéziós Alapból származó támogatások felhasználásának rendjéről szóló 4/2011. (I. 28.) Korm. rendelet 44. § szakaszának megfelelően kell eljárni.

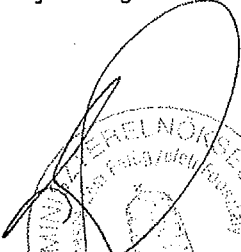
Felhívjuk a Kedvezményezett figyelmét a Korm. r. 44. § (7) bekezdésére, amely szerint a Kedvezményezett részére a szerződés-módosítással érintett támogatási összeg csak a KSZ és a központi koordinációs szerv adott szerződés-módosításra vonatkozó támogató tartalmú nyilatkozata, és véleménye alapján folyósítható.

Eltérés esetén az elektronikus úton megküldött, valamint a MIR rendszerben feltöltésre került vélemény közül az utóbbi tartalma az irányadó.

Amennyiben kérdése van, azt a [kff@me.gov.hu](mailto:kff@me.gov.hu) e-mail címre szíveskedjen megküldeni.

Budapest, 2015. *10. 06.*

Tisztelettel:


  
dr. Császár Dániel  
helyettes államtitkár

Melléklet: Szerződésmódosítás véleményezése



**Co-07 sz. Szerződés**  
**Állomások belső beépítése**  
**3.sz. Szerződésmódosítás**

amely a 2007. november 26-án kelt, **“Budapesti 4.sz. metróvonal I. szakasz Co-07 sz. szerződés ”Állomások belső beépítése“** tárgyú Szerződés (**“Szerződés”**) módosítására jött létre egyrészt a **Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság** (székhelye: 1980 Budapest, Akácfa utca 15.; cégjegyzékszám: Cg. 01 10 043037; adószám: 12154481-4-44; képviseli Bolla Tibor elnök-vezérigazgató), mint megbízó (a továbbiakban: **„Megbízó”**)

másrészt a **Swietelsky Magyarország Kft.** (székhelye: 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20. B. ép. V. em.; cégjegyzékszám: Cg. 01 09 897738; adószám: 14300327 2 44; képviselik Bognár Árpád ügyvezető igazgató és Stipich Béla ágazati igazgató együttesen) mint vállalkozó (a továbbiakban: **„Vállalkozó”**)

a továbbiakban együttesen: **„Felek”** között alulírott helyen és napon az alábbiak szerint:

**I. ELŐZMÉNYEK**

1. Megbízó az Európai Unió Hivatalos Lapjában 2006. december 30-án megjelent, 2006/S 248 268017 számú részvételi felhívásával, a **„Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz: Állomások belső beépítése”** tárgyban meghívásos közbeszerzési eljárást folytatott le (a továbbiakban: **Közbeszerzési Eljárás**).
2. Ezen Eljárás nyertese a SWIETELSKY Építő Kft. lett. A Közbeszerzési Eljárást lezáró vállalkozási szerződés a Megbízó és a SWIETELSKY Építő Kft. között 2007. november 26. napján jött létre. (a továbbiakban: **Szerződés**)
3. Felek az 1. sz. szerződésmódosításban megállapodtak abban, hogy a Szerződést Vállalkozóként megkötő, SWIETELSKY Építő Kft. jogelőd helyébe - 2008. május 31-ei hatállyal - a SWIETELSKY Magyarország Kft. jogutód lépett.
4. A Szerződés alapján a Mérnök jogkörét 2012. december 31-ig az Eurometro Kft.(1143 Budapest, Zászlós u. 18.) gyakorolta. 2013. január 1-től a Mérnök jogkörét a BKK Közút Zrt. (1115 Budapest, Bánk bán u. 8-12.) gyakorolja. (a továbbiakban: **Mérnök**).
5. 2013. szeptember 19-én a Felek módosították a Szerződést (a továbbiakban **„2. sz. Szerződésmódosítás”**); ennek keretében módosították a Megvalósítás Időtartamát, a Kötberterhes Határidőket és a Szerződéses Árat.

**II. SZERZŐDÉSMÓDOSÍTÁS ALAPJÁUL SZOLGÁLÓ  
ELŐRE NEM LÁTHATÓ KÖRÜLMÉNYEK**

1. A Co-07 Szerződés megkötésekor hatályos, a Közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény – továbbiakban Kbt. - 303. § (1) bekezdése szerint Felek csak akkor módosíthatják a szerződésnek a felhívás, a dokumentáció feltételei, illetőleg az ajánlat tartalma alapján meghatározott részét, ha a szerződéskötést követően – a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében – beállott körülmény miatt a szerződés valamelyik fél lényeges jogos érdekét sérti.
2. Szerződő Felek megállapítják, hogy fentiekre tekintettel közöttük 2013. április 17. napján Szándéknyilatkozat – továbbiakban: **„Szándéknyilatkozat”** – elnevezésű megállapodás

Nagy Gábor István  
BKV Zrt.  
Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva  
BKV Zrt.

1

de V... Bn

Nagy Gábor

plu

Gy. 01/2013. (II. 14.) Kormányrendelet alapján

jött létre, melyben rögzítették jelen Szerződésmódosítás sarokpontjait és irányelveit. A Felek a hivatkozott Szándéknyilatkozatban rögzítették, hogy a megállapodásban rögzített összeget, mint keretösszeget fogadják el azzal, hogy a kifizetés feltételeit a Szándéknyilatkozat és a későbbi 2. számú szerződésmódosítás tartalmazza, rögzítették továbbá, hogy a meghosszabbított Megvalósítási Időtartamból következően a jövőben újabb költségigényt, illetve bármilyen más jogcímen előterjesztett pénzbeli kifizetésre irányuló újabb ún. „időalapú igényt” a Megbízóval szemben nem érvényesítenek, érvényesíthetnek.

3. Szerződő Felek a 2. számú szerződésmódosításban a Co-07 Szerződés részét képező Szerződéses Megállapodás 4. pontját az alábbiak szerint módosították 2013. szeptember 19-én:

„A Szerződő Felek szándéka arra irányul továbbá, hogy a Szándéknyilatkozattal összhangban a jelen szerződés II. pontjában megjelölt indokok miatti Megvalósítási időtartam hosszabbításból fakadó időalapú követeléseket rendezzék.

A módosított Szerződéses Keretösszeg magában foglalja a Vállalkozó tényleges és előirányzott időalapú többletköltségeit 2014. március 31-ig.”

„A Megbízó kötelezettséget vállal arra, hogy a Létesítmény kivitelezésért és befejezéséért, valamint az azokban keletkezett hiányok pótlásáért kifizeti a Vállalkozó részére a Szerződéses Árat, a Szerződésben rögzített időpontokban és módozat szerint, az alábbi összeg erejéig:

Egyösszegű Ajánlati Ár (nettó):	36.811.651.950,- Ft
Napi munkák:	248.943.000,- Ft
Feltételes összeg:	2.520.000.000,- Ft
<b>Szerződéses Keretösszeg mindösszesen (nettó):</b>	<b>39.580.594.950,- Ft</b>

Szerződéses ár kiigazítása inflációs költségek	2.556.018.024,- Ft
Szerződéses ár kiigazítása időalapú költségek	6.036.548.836,- Ft
Szerződéses Keretösszeg 2. sz. módosítás (nettó) összege	8.592.566.860,- Ft

**Módosított Szerződéses Keretösszeg (nettó) 48.173.161.810,- Ft.”**

4. Szerződő Felek rögzítik, hogy a 2. számú szerződésmódosítás időpontjában a KSH által közzétett infláció mértéke 1,4% volt. Felek erre tekintettel határozták meg, hogy az egyébként megállapodott 8.592.566.860,- Ft összegből az inflációs költségekre előirányzott összeg 2.556.018.024,- Ft.
5. A 2. számú szerződésmódosítás időpontjában a Felek a 8.592.566.860,- Ft összegből az tényleges és előirányzott időalapú többletköltséget az inflációs költségen felül, keretösszegként összesen 6.036.548.836,- Ft-ban határozták meg, míg további, a keretösszeget meghaladó időalapú többletköltség, mint kereten felüli tételeket, már nem szerepeltették a 2. számú szerződésmódosításban.


Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroška Éva  
BKV Zrt.

Nagy Zoltán István  
BKV Zrt.

2

Nagy Gábor

6. A Vállalkozó részére az inflációs költségekre előirányzott 2.556.018.024,- Ft összegű keretből 2.326.568.434,- Ft összeg került megtérítésre. Tekintettel arra, hogy a Vállalkozó oldalán felmerültek olyan időalapú, nem inflációs jellegű de elszámolható többletköltségek, amelyek azon okból maradtak ki a 2. számú szerződésmódosításból, mert egyrészt a mértékük akkor még pontosan nem volt előre látható, másrészt meghaladták a felső összegszerűségi korlátot, indokolt ezen költségelemek jelen szerződésmódosítás keretében való elszámolása.
7. A 2. számú szerződésmódosítás aláírásának időpontjában a 2013. március 31. napjától 2014. március 31. napjáig felmerült időalapú többletköltségek a Felek által pontosan nem voltak előre meghatározhatók, azok előirányzatként kerültek rögzítésre. Jelen szerződésmódosítás aláírásakor, azonban ezen költségek már teljeskörűen és tényszerűen ismertek, és a 2. számú szerződésmódosításban előirányzott 6.036.548.836,- Ft-os keretösszeget meghaladják, a jelen szerződés 1. számú mellékletében foglalt Mérnöki Állásfoglalás és Vállalkozói nyilatkozat szerint, amely költségek mind igazolt és elszámolható költségek.
8. Szerződő Felek tehát megállapítják, hogy a Co-07. Szerződés 2. számú módosítás megkötésének időpontjában a fenti 1-7. pontokban foglalt és a 2. számú szerződésmódosítás megkötéskor előre nem látható okok következtében beállott körülmények Vállalkozó lényeges jogos érdekének sérelmével jártak együtt. Szerződő Felek erre való tekintettel a 2. számú szerződésmódosításban foglalt inflációs keretösszeg és az egyéb időalapú követelésekre előirányzott keretösszeg közötti belső arányok módosítását indokoltnak tartják, azonban azt is rögzítik, hogy a 2. számú szerződésmódosításban rögzített 8.592.566.860,- Ft-os keretösszeg változatlan marad.
9. Szerződő Felek rögzítik, hogy a Szerződés ÁSZF 14.10. Alcikkelye értelmében a „Vállalkozó 84 napon belül a Létesítmények Átadás-átvételi igazolásának kézhez vétele után hat példányban köteles benyújtani a Mérnöknek a Végelszámolást alátámasztó dokumentumokkal, a 14.3. (Rész-számla Igazolások igénylése) Alcikkely szerint, bemutatva: (a) a Szerződésnek megfelelően elvégzett összes munka értékét egészen a Létesítményekre kiadott Átadás-átvételi Igazoláson feltüntetett dátumig; (b) bármilyen más összeget, amelyet a Vállalkozó még esedékesnek tart, valamint (c) bármilyen más összeg becsült mértékét, amelyekről a Vállalkozó úgy gondolja, hogy a Szerződés szerint még járni fog neki. A becsült összeget a Végelszámolásban külön fel kell tüntetni.”
10. A Vállalkozó az ÁSZF 14.10 Alcikkely szerinti alátámasztó dokumentumokat összeállította, beleértve a 2. számú Szerződésmódosítás VI.2. alpontjában hivatkozott Műszaki Jellegű Követeléseket is, melyekre a 2. számú Szerződésmódosítás kifejezetten nem vonatkozik.
11. A Felek megállapodnak, hogy a Megbízó a 154 DB számú DAB döntés elszámolhatónak minősülő részét – amely a „Vonalí alagutak - feltöltőbeton készítése az összekötő alagutakban” megjelölés mellett a DAB döntése szerint meghatározott összeget: 21.978.284,- Ft, valamint a Mérnök kiegészítő értékelése szerinti 10.976.692,- Ft összeget (2. számú melléklet) – jelen Szerződésmódosítás alapján elismeri. A 154 DB számú DAB döntés fenti összegű elszámolhatónak minősülő részét a Vállalkozó a jelen Szerződésmódosítás hatályba lépését követő 15 napon belül számlába állítja és azt a

  
Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva  
BKV Zrt.

  
Nagy Zoltán István  
BKV Zrt.

  
Nagy Gábor



Megbízó a számla kézhezvételét követő 45 munkanapon belül megfizeti a Vállalkozó részére, a tartalékkeret terhére.

12. A Felek megállapodnak, hogy a Megbízó a 399 DB számú DAB döntést, amely a „Portáلكapuk meghibásodása” megjelölés mellett 11.789.148,- Ft-ot ítelt meg a Vállalkozónak tudomásul veszi és elfogadja (3. számú melléklet). A 399 DAB döntésben szereplő 11.789.148,- Ft-ot a Vállalkozó a jelen Szerződés módosítás hatályba lépését követő 15 napon belül számlába állítja és azt a Megbízó a számla kézhezvételét követő 45 munkanapon belül megfizeti a Vállalkozó részére, a tartalékkeret terhére.
13. A Vállalkozó kijelenti, hogy a 319 számú DB döntésben foglaltakat tudomásul veszi és elfogadja, további jogorvoslattal nem él (4. számú melléklet).

Vállalkozói Követelés száma	Vállalkozói Követelés tárgya	DB által Vállalkozó javára a tartalékkeret terhére elfogadott összeg forintban
154 DAB Döntés	Vonali alagutak - feltöltőbeton készítése az összekötő alagutakban	21.978.284.- 10.976.692.- összesen: 32.954.976.-
399 DAB Döntés	Portáلكapuk meghibásodása	11.789.148
319 DAB Döntés	Kelenföldi pályaudvar állomás, Etele oldali közműépítési munkák miatt felmerült vállalkozói többletköltség-igény	0
	<b>Összesen:</b>	<b>44.744.124.-</b>

### III. A FELEK LÉNYEGES JOGOS ÉRDEKSÉRELME

1. A Felek szándéka a 2013. április 17. napján kelt Szándéknyilatkozat és az ez alapján megkötött 2. számú Szerződés módosítás alapján is az volt, hogy összességében, egy összegben határozzák meg a Vállalkozó számára a későbbiekben igazolandó többletköltségekre vonatkozó előirányzott keretet; ugyanakkor a Szerződéses Keretösszeg megbontása a 2. számú szerződés módosítás V.10. pontja értelmében közbenső keretösszegeket eredményezett, amely okból a Vállalkozó az akkor még előre nem látható és pontosan meg nem határozható, de ma már ismert mértékű időalapú tényköltséget nem tudná érvényesíteni, mert annak összege a ténylegesnél alacsonyabb összegben került meghatározásra. Emiatt a Vállalkozó ellentételezés nélkül mondana le olyan igazolt és elszámolható tény költségről, amely ténylegesen felmerült, azonban nem került figyelembe vételre. Szerződő Felek ezt a jogos érdeksérelmet a jelen 3. számú szerződés módosítással kívánják rendezni, annak érdekében, hogy kiküszöböljék a 2. számú szerződés módosítás időpontjában előre nem látható, de a Felek lényeges jogos érdekét érintő körülményeket és a tényleges és elszámolható költségekkel feltöltve a keretösszeg a Felek eredeti szándékának megfelelően kifizethető legyen. Szerződő Felek rögzítik, hogy az alacsonyabb inflációs tényadatok miatt az inflációs költségek

Nagy Zoltán  
BKV Zrt.

Dr. Vajdáné dr. Horváth Pirooska Éva  
BKV Zrt.

4

Dr. Vajdáné

Nagy Gábor

hú

Dr. Csontosk Adrienn  
BKV Zrt.  
Cím: 1051 Budapest, Széchenyi utca 10.

cökkentek és az így eszközölt megtakarítás teszi lehetővé az egyéb időalapú tényköltések sorára történő átcsoportosítást, a Módosított Szerződéses keretösszeg változatlanul hagyása mellett.

2. A Felek rögzítik továbbá, hogy a 2. számú szerződésmódosításban rögzített Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítása okán a Megbízó által az ÁSZF 14.9. Alcikkelyében foglalt Visszatartott Összeg Kifizetése is előre nem látható módon késedelmet szenved. A Vállalkozótól jelenleg visszatartott 1.943.272.786,- Ft Visszatartott Összeg biztosítékként való további rendelkezésre tartása a Vállalkozónak jelentős érdeksérelmet okoz, figyelemmel arra, hogy a Szerződés aláírásakor a Felek számára objektív módon nem volt és nem lehetett ismert Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítása, különösen nem ilyen mértékben.
3. Fentiekre figyelemmel Megbízó és Vállalkozó oldalán fennálló lényeges jogos érdeksérelmek elhárítása, illetve kiküszöbölése érdekében - a Kbt. 303. §-ával összhangban – a Szerződést a fenti három tárgykörben közös megegyezéssel a jelen megállapodással módosítani kívánják.

#### IV. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSÁNAK JOGI INDOKOLÁSA

1. A Kbt. 303.§. szerint szerződésmódosításra akkor van lehetőség, ha „a szerződéskötést követően - a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében - beállott körülmény miatt a szerződés valamelyik fél lényeges jogos érdekét sérti.”

Felek rögzítik, hogy sem az időalapú tényleges költségek pontos mértéke nem volt előre látható a 2. szerződésmódosítás aláírásakor, továbbá a Szerződés megkötésekor nem volt előre látható a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítása, így a Visszatartott Összeg kifizetésének elhúzódása sem.

2. A Szerződés részét képező KSZF 13.9 Alcikkelyének rendelkezése szerint: „Ha a Felek a Szerződést módosítani kívánják, akkor a 2003. évi CXXIX. (Közbeszerzési) Törvény 303. §-val teljes összhangban kell eljárniuk.”
3. A jelen Szerződésre a Polgári törvénykönyv XXXV. fejezet rendelkezései is vonatkoznak. E rendelkezések szerint a szerződés jogérvényes módosításához szükséges a szerződő Felek közötti, a Szerződés lényeges feltételeiben a Szerződés és a vonatkozó jogszabályi rendelkezéseknek megfelelő formájú és tartalmú megállapodás. A Ptk. 205. § (1) bekezdése szerint a szerződés a Felek akaratának kölcsönös és egybehangzó kifejezésével jön létre.
4. A Vállalkozó oldalán fennálló lényeges jogos érdeksérelm elhárítása, illetve kiküszöbölése érdekében a Felek megállapodnak a Szerződés alábbi módosításában.

#### V. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA

1. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a Co-07 Szerződés részét képező Szerződéses Megállapodás 2. számú szerződésmódosítással módosított 4. pontját a fentiekre tekintettel az alábbiak szerint módosítják:

.....  
Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska E.  
BKV Zrt.

Nagy Zoltán István  
BKV Zrt.

.....  
.....

Nagy Gábor

„A Megbízó kötelezettséget vállal arra, hogy a Létesítmény kivitelezésért és befejezéséért, valamint az azokban keletkezett hiányok pótlásáért kifizeti a Vállalkozó részére a Szerződéses Árat, a Szerződésben rögzített időpontokban és módozat szerint, az alábbi összeg erejéig:

Egyösszegű Ajánlati Ár (nettó)	36.811.651.950,- Ft
Napi munkák:	248.943.000,- Ft
Feltételes összeg:	2.520.000.000,- Ft

Szerződéses ár kiigazítása inflációs költségek	2.326.568.434,- Ft
Szerződéses ár kiigazítása időalapú költségek	6.265.998.426,- Ft

Szerződéses Keretösszeg 2. sz. módosítás (nettó) összege	8.592.566.860,- Ft
--	--------------------

**Módosított Szerződéses Keretösszeg (nettó) 48.173.161.810,- Ft.”**

2. Vállalkozó a Módosított Szerződéses Keretösszeg terhére soron kívül számlát állíthat ki és nyújthat be a Megbízó részére a szerződésmódosítás aláírását követően, a jelen Szerződésmódosítás II.11. és II.12. pontjaiban szereplő DB határozatokban foglalt összegekről, azaz összesen **44.744.124,- Ft** összegről, valamint **229.449.590,- Ft** időalapú tényköltségről. Megbízó vállalja, hogy a jelen Szerződésmódosításban meghatározott összegeket, azaz összesen 274.193.714.-Ft-ot, azaz kettőszázhetvennégy millió-egyszázkilencvenháromezer-hétszáztizennégy forintot - a jelen Szerződésmódosítás hatályba lépését követő 45 munkanapon belül megfizeti Vállalkozó részére. Szerződő Felek rögzítik, hogy a jelen pontban foglalt összeg tekintetében a jelen szerződésmódosítás V/4. pontjában foglalt feltételek maradéktalanul teljesültek.
3. Szerződő Felek tudomással bírnak arról, hogy a Budapesti 4-es metróvonal és kapcsolódó felszíni beruházásai megvalósításához kapcsolódóan kötött Támogatási Szerződés, Finanszírozási Szerződés és Finanszírozási Szerződés Kiegészítő Megállapodás módosításáról és egységes szerkezetbe foglalásáról a Budapest Főváros Önkormányzata, a Magyar Állam, a Nemzeti Fejlesztési Ügynökség, valamint a KIKSZ Közlekedésfejlesztési Zrt. között 2012. december 21. napján létrejött Szerződés alapján az elszámolhatóság feltételeit Feleknek maradéktalanul be kell tartaniuk.
4. A Vállalkozó a felmerült költségeinek a szerződés előírásainak megfelelő elszámolhatóságáról nyilatkozott, hogy az érvényesíteni kívánt költségek megfelelnek a vonatkozó jogszabályoknak, előírásoknak és útmutatókban szereplő feltételeknek. Így egyebek mellett kijelenti, hogy a Megbízó által elfogadott, a jelen Szerződés módosításban rögzített többletköltségei:
  - közvetlenül kapcsolódnak a projekthez;
  - nem haladják meg a szerződésből levezethető árat;

Nagy Zsolt István  
BKV Zrt.

Dr. Vajdáné dr. Vorváth Piroska Éva  
BKV Zrt.

6  
Dr. Vajdáné dr. Vorváth Piroska Éva

Nagy Gábor

- csak olyan mértékben kerültek figyelembe vételre, amilyen mértékben a projekthez kapcsolódnak;
- máshol (vagy akár ugyanabban a projektben) nem kerültek elszámolásra;
- feltétlenül szükségesek és arányos hozzáadott értéket képviselnek.

5. Felek a jelen Szerződésmódosítással a Szerződés "Különös Szerződéses Feltételek" c. részét kiegészítik az alábbi rendelkezéssel: Az Általános Feltételek "14.9 Visszatartott Összeg Kifizetése" című Alcikkelye helyébe az alábbi rendelkezés kerül:

A 46. részszámlával bezáróan a Visszatartott Összeg második felét, azaz 1.943.272.786,- Ft összeget a Vállalkozó jogosult a következőkben részletezett feltételeknek megfelelő bankgaranciával kiváltani.

A garancia bankgarancia formában nyújtandó. A „Visszatartott Összeg második fele Biztosítékát” a Megbízó akkor köteles elfogadni, ha a bankgarancia:

- legalább 1.943.272.786,- Ft összegű,
- legalább 2019.05.16. napjáig tartó időtartamra érvényes,  
(2014.03.28. napja, mint az Átadás-átvételi Igazolás napja + 60 hónapos Hiba Bejelentési Időszak + Teljesítési Igazolás várható kiállítása 28 nap + 21 nap),
- feltétel nélküli és visszavonhatatlan,
- a bankgaranciát, kiállító pénzügyi intézménynek működési engedéllyel kell Magyarországon rendelkeznie.
- a bankgaranciából eredő jogvitákra a magyar jog irányadó, és a jogvitákra magyarországi bíróság rendelkezik hatáskörrel és illetékességgel.
- a Megbízó által előzetesen elfogadott szövegezésű, valamint a Megbízó által előzetesen elfogadott banktól származik.

Amennyiben a Megbízó a Vállalkozó által nyújtott bankgaranciát nem fogadja el, úgy a Vállalkozó köteles a Megbízó által elfogadhatónak ítélt tartalmi és formai kellékekkel rendelkező bankgaranciát, vagy biztosítói kötelezvényt nyújtani. A Visszatartott Összeg második felének a jelen Szerződésmódosítás szerinti kifizetése csak a Megbízó által jóváhagyott bankgarancia eredeti példányának Megbízó részére történő átadását követően lehetséges.

A Megbízó az előírt feltételeknek mindenben megfelelő bankgarancia átvételét követő 30 napon belül átutalja a Visszatartott Összeg második felét, azaz a 46. részszámlával bezáróan 1.943.272.786,- Ft összeget a Vállalkozó részére.

A bankgarancia formában nyújtandó „Visszatartott Összeg második fele Biztosítékát” (a továbbiakban: Biztosíték) a Vállalkozónak az Alapszerződés 11.9 [Teljesítési Igazolás] Alcikkely szerinti Teljesítési Igazolás Mérnök általi kiadását követő 21 napig kell fenntartania.

Amennyiben a Biztosíték érvényességi ideje a Teljesítési Igazolás várható kiadását megelőző 28 nappal lejárna, úgy a Vállalkozó a köteles vagy a lejáró Biztosítékot meghosszabbítani, vagy új Biztosítékot nyújtani, illetve átadni a Megbízó részére. A meghosszabbított, vagy az új Biztosítéknak a Mérnök által, a Létesítmény egészére vonatkozó Teljesítési Igazolás kiadásáig kell érvényesnek lennie. Az új Biztosítéokra is változatlanul irányadók a jelen Szerződésmódosításban rögzített szabályok.

Nagy Zoltán István  
BKV Zrt

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva  
BKV Zrt

7

de V. Z. 31

Nagy Gábor

Dr. Szilárd Péter  
Jogtanácsos  
Budapesti Közgazdász  
Zártkörűen működő társaság

A 28 napos „meghosszabbítási-, vagy új Biztosíték-nyújtási határidő” bármilyen okból való elmulasztása esetén, vagy az előírások nem megfelelő meghosszabbítás, vagy új Biztosíték nyújtása esetén a Megbízó jogosult a még érvényben lévő Biztosíték 100 %-os összegét lehívni, elszámolási kötelezettség mellett.

A Vállalkozó nem jogosult a „Visszatartott Összeg második fele Biztosítéka” tekintetében más biztosítékfajtára áttérni.

Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Szerződésmódosítás aláírását követő időszakban benyújtandó Vállalkozói számlák tekintetében a 14.3 [Rész-számla igazolások igénylése] című Alcikkely szerinti Visszatartást nem alkalmazzák.

## VI. EGYÉB RENDELKEZÉSEK

1. Felek rögzítik, hogy a Szerződésnek a jelen Szerződésmódosítással nem érintett rendelkezései változatlanul érvényesek és hatályosak.
2. A Szerződő Felek kijelentik, hogy a Szerződés kapcsán jelen szerződésmódosítás aláírását megelőzően felmerült körülményekből eredően egymással szemben semmilyen további követelésük nincs, és ilyen követelést a jövőre nézve egymással szemben nem érvényesítenek, sem a Döntőbizottság, sem pedig a Szerződésben kikötött Választottbíróóság előtt, azzal, hogy a Megbízó ezen nyilatkozata nem vonatkozik a Vállalkozóval szemben fennálló szavatossági és jótállási igényeire, melyeket továbbra is a Szerződés vonatkozó rendelkezései szerint érvényesíthet.
3. A jelen Szerződésmódosítás a Felek általi aláírása napján lép hatályba.
4. Szerződő Felek nyilatkoznak arra, hogy a jelen Szerződésmódosítás aláírását megelőzően minden vonatkozásban betartották a 2007-2013 programozási időszakban az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból és a Kohéziós Alapból származó támogatások felhasználásának rendjéről szóló 4/2011. (I. 28.) Korm. rendelet előírásait, azaz a 44. § (1) bekezdése alapján az aláírást megelőző 30 nappal a KSZ és az NFM írásbeli véleményét kérték a Felek között létrejött Szerződésmódosítással kapcsolatban, és a Szerződésmódosítás aláírására a KSZ és az NFM írásbeli véleményének megismerését követően, az abban foglaltak maximális betartásával került sor.
5. Szerződő Felek rögzítik továbbá, hogy „A budapesti 4-es metróvonal és kapcsolódó felszíni beruházásai” megvalósításához kapcsolódóan kötött Támogatási Szerződés, Finanszírozási Szerződés és Finanszírozási Szerződés Kiegészítő Megállapodás módosításáról és egységes szerkezetbe foglalásáról szóló szerződés jóváhagyásáról szóló 1601/2012. (XII.17.) Korm. határozat 3. pontja alapján a vállalkozói, illetve megbízói követelések kiegyenlítésére kizárólag a Kormány jóváhagyásával kötött szerződésmódosítások alapján kerülhet sor.
6. Szerződő Felek rögzítik továbbá, hogy a jelen Szerződésmódosítás hatályba lépéshez a Fővárosi Közgyűlésnek és a Magyar Kormánynak a jóváhagyása szükséges.

Nagy Gábor István  
BKV Zrt

Dr. Vajdáné dr. Horváth Pirooska Éva  
BKV Zrt

8

de V... m

Nagy Gábor

h...  
BKV Zrt

7. A jelen Szerződésmódosítás csak a Felek közös megegyezésével, írásban módosítható.
8. Amennyiben a jelen Szerződésmódosítás bármely rendelkezését bármely bíróság vagy bármely egyéb illetékes döntőbíróság kikényszeríthetetlennek vagy érvénytelennek ítéli, akkor ez a Szerződésmódosítás többi rendelkezésének érvényességét, törvényességét és érvényesíthetőségét semmilyen módon nem befolyásolhatja vagy csorbíthatja. Ebben az esetben Felek mindent megtesznek és jóhiszemű tárgyalásokat folytatnak annak érdekében, hogy az így érvénytelennek, érvényesíthetetlennek talált rendelkezést helyettesítő, kölcsönösen elfogadható rendelkezés feltételei kidolgozzák.
9. Felek tudomásul veszik, hogy a Szerződés megkötésekor hatályos Kbt. 307. § (1) bekezdése alapján jelen szerződésmódosítás aláírásától számított 5 munkanapon belül Megbízó a jelen szerződésmódosításról a Kbt.-ben meghatározott tartalommal „Tájékoztató a szerződés módosításáról” megnevezésű hirdetményt köteles közzétenni a Közbeszerzési Értesítőben.
10. A jelen Szerződésmódosításban foglaltakkal kapcsolatos bármely kérdésre, így különösen, de nem kizárólag annak létrejöttére, érvényességére, hatályára, teljesítésére és értelmezésére Magyarország joga az irányadó.
11. Felek a jelen Szerződésmódosítást annak elolvasása és értelmezése után arra feljogosított képviselőik útján, mint akarattal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írják alá.
12. A jelen szerződésmódosítás 8 példányban, magyar nyelven kerül aláírásra.

Felek a jelen szerződésmódosítás magukra nézve kötelezőnek elismerve, felhatalmazott képviselőik útján a lenti időpontban cégszerűen írják alá.

Budapest, 2015. november hónap 30 nap

Budapest, 2015. november hónap 30 nap

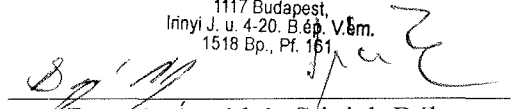


Bolla Tibor  
elnök-vezérigazgató  
BKV Zrt.  
Megbízó

BUDAPESTI KÖZLEKEDÉSI  
ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG  
Rp., VII. Akácfa u. 15.

**SWIETELSKY  
MAGYARORSZÁG KFT.**

1117 Budapest,  
Irinyi J. u. 4-20. B ép. V. em.  
1518 Bp., Pf. 151



Bogán Árpád és Stupich Béla  
ügyvezető igazgató és ágazati igazgató  
együttesen  
Swietelsky Magyarország Kft.  
Vállalkozó

#### Mellékletek:

- |                   |  |
|-------------------|--|
| 1.sz. melléklet:  | Mérnöki Állásfoglalás és Vállalkozói nyilatkozat |
| 2.sz. melléklet:  | 154 DB döntés és Mérnöki értékelés               |
| 3. sz. melléklet: | 399 DB döntés                                    |
| 4. sz. melléklet: | 319 DB döntés                                    |

Dr. Vajdáné dr. Horváth Piroska Éva  
BKV Zrt.

Nagy Zsolt István  
BKV Zrt.

9

Szeder Dóra  
BKV Zrt.

Nagy Gábor

dr. Szűcs Ágnes  
Jogász  
Zártkörűen működő részvénytársaság